

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 85 (1959)  
**Heft:** 10

**Illustration:** Die Kleinwohnung  
**Autor:** Steinbach

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



ersten beiden Verse zeigen ja, wie in solcher dichterischer Verklärung der Wille unseres Souveräns etwa ausgedrückt werden kann. Daß es sich nicht reimt, entbehrt nicht einer gewissen Symbolik: Form und Inhalt weisen nämlich die gleichen Merkmale auf. (Interessierte Gedichtschreiber mögen sich diese Finesse merken.) Was immer sonst noch an dichterischer Substanz in diesen Versen verborgen sein mag, mir politisch untauglichem Wesen bleibt es versagt, die Bedeutung von «des Stimmrechts rauhen Kissen» auch nur zu ahnen. Oder sollte damit jenes Kissen gemeint sein, auf dem 500 000 stimmberechtigte Schweizer «dösen», wenn sie zur Urne gehen sollten? Doch als Schweizerin habe ich nicht an diesem «rauen Kissen» herumzudeuten, weil es uns nämlich rein gar nichts angeht. Unser Los ist es, auf seidenweichen Daunnen weiterzuträumen! Denn in dem Gedichte heißt es etwas weiter unten, wir sollen diese Bürden – eben die des Stimmrechts – «unsren Männern überlassen, wie das Kegeln und das Jassen». Ja, so ritterliche Männer haben wir! Zu den Bürden des Stimmrechts wollen sie auch noch die des Kegeln und des Jassens ganz allein auf ihren starken Schultern tragen. Welche Frau wollte da nicht getrost – zwar nur in der zweiten Stimme, dafür aber mit um so mehr Rührung in der Kehle – in unsere Vaterlandshymne einstimmen: «Heil dir, Helvetia, hast noch der Söhne ja!»

Martina

### Der Christophorus

Mein Artikel «Vom Aberglauben» (Nr. 5) hat mir von katholischer Seite Vorwürfe eingetragen. Sie beziehen sich auf den Satz: «Ich kenne Fahrer, die einen Christophorus an der Windschutzscheibe baumeln haben und nie einen Unfall hatten. Und ich kenne andere, die mitsamt dem Christophorus und

allen möglichen andern Mascotten alle Augenblicke einen Tätsch haben.» Ein katholischer Geistlicher macht mich in einem – übrigens ausgesprochen lebenswerten und humorvollen – Schreiben, darauf aufmerksam, daß es sich beim Christophorus um eine von der katholischen Kirche gesegnete Medaille handle, die nichts mit Mascotten zu tun habe. Er wisse, daß es damit natürlich nicht getan sei, wenn sich der Fahrer im übrigen verkehrswidrig verhalte, aber von Aberglauben dürfe man in diesem Zusammenhang nicht reden. Der gleiche Geistliche gibt aber auch seiner Ueberzeugung Ausdruck, daß ich mich mit der Bemerkung keinesfalls einer Mißachtung der katholischen Kirche habe schuldig machen wollen, dafür kenne er mich lange genug. Ich freue mich sehr darüber. Der oben zitierte Passus ist ungeschickt formuliert, wie dies dem pressierten Schreiber einmal passieren kann. Es sollte aber nicht und es liegt mir daran, mich dafür zu entschuldigen.

Bethli

### Liebes Bethli!

Ich stehe unweit eines Abstimmungslokales. Ein junges Paar schlendert vorbei. Sie bemerkt die Männer mit dem Stimmzettel und fragt ihren Begleiter: «Bisch Du au go schtimme?» Worauf er erwidert: «Meinsch eigetlech, ich schpini?»

\*

Abends in der Stadt suche ich im Anschlagkasten das Ergebnis der Abstimmung. Da geht eben ein älterer Mann weg und sagt laut und befriedigt: «sgit doch no rächti Mane!»

Eva

\*

Den drei reformierten welschen Kantonen, die die Vorlage bejaht haben, möchte ich hier einen großen blühenden Kranz der Dankbarkeit winden. Sie sind der einzige Lichtblick in dieser trostlosen Angelegenheit. Habt Dank, ihr lieben welschen Miteidgenossen, für eure Aufgeschlossenheit und euern Gerechtigkeitssinn!

Mejeli

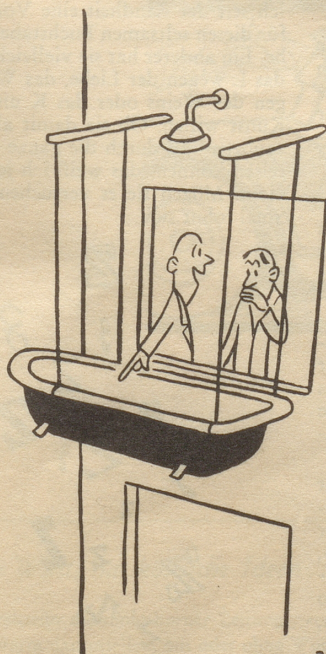
### Kleinigkeiten

Das junge Paar möchte ausgehen zum Nachtessen und nachher in einen Film, aber sie stellen fest, daß sie abgebrannt sind. Plötzlich kommt dem Ehemanne eine Erleuchtung: «Weißt du was, wir nehmen das, was wir für ein Auto zusammengespart haben, das langt gerade.»

\*

Die heimeligen Neger Sängerinnen Peter Sisters, die uns auch schon hier in der Schweiz großen Spaß bereitet haben, singen gegenwärtig eine neue Nummer mit dem Titel: «Du gehst vorüber und siehst mich nicht.» Ein kurioses Lied, angesichts der Tatsache, daß die drei zusammen über dreihundert Kilo wiegen.

Zuschriften für die Frauenseite sind an folgende Adresse zu senden: Bethli, Redaktion der Frauenseite, Nebelspalter, Rorschach.



STERNBACH

Die Kleinwohnung

« – und das ist das Badzimmer. »

**Contra-Schmerz** gegen Kopfschmerzen, Monatsschmerzen, Migräne, Rheumatismus.

**HOTEL BRISTOL BEAUSITE**  
*Gründelwald*

**Neu eröffnet**  
Grillroom - Bar - Dancing  
**SPINNE**

**Biotta**

Hübsch und jugendlich durch Biotta Säfte

Aus sommerfrischem Gemüse – biologisch laktofermentiert

In Reform- und Lebensmittelgeschäften  
Ein Produkt der Gemüsebau AG Tägerwilten

**Müller-Zäune**  
behüten Ihre Kinder!

**müller** ZÄUNE

Müller & Co. Zaunfabrik Löhningen SH Tel. 053 / 69117

**RESISTO**  
das Hemd des eleganten Herrn